L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 4, 28 janvier 2011

Dans nos pages cette semaine

Forum national des jeunes ambassadeurs

Siobhan Quigg, ambassadrice

Page 3

Immersion à Fort Smith

Un après-midi à JBT !

Page 6

La folie de *Crazy Legs*, une dernière fois

Page 12

Politique

Un grand jour… de mésentente

Caroline Bonnetrouge et Bobby Villeneuve protestent devant l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Comme une cinquantaine de Dénés mécontents, ils ont quitté avec fracas la séance de signature de l'Entente de principe sur la dévolution.

Le gouvernement des TNO vient de faire un pas de plus vers la dévolution en signant une entente de principe avec Ottawa. Les Premières nations ténoises ont quant à elles marché à l'extérieur de l'Assemblée législative pour manifester leur désaccord.

Maxence Jaillet

Depuis 2003, c'est une réalité pour le territoire du Yukon. Depuis ce mercredi 26 janvier 2011, les Territoires du Nord-Ouest peuvent l'entrevoir dans moins de cinq ans. La dévolution : le transfert du Canada au gouvernement territorial de la gestion et du contrôle des terres de la Couronne, des ressources et des droits qui concernent ses eaux. Sur les trois territoires du Canada, il ne restera plus que le Nunavut à ne pas bénéficier directement des recettes de l'exploitation de ses ressources.

Le gouvernement des TNO a donc franchi une nouvelle étape symbolique avec la signature d'une entente qui établit le financement des futures négociations entre les parties et projette les paramètres entourant les différents sujets abordés. Beaucoup de choses restent à faire, mais les négociateurs ont une bonne idée vers quoi cette entente aboutira.

À la table de négociations : les gouvernements territorial et fédéral, et les groupes autochtones, qui veulent – pour reprendre les termes propagés durant la cérémonie de signature – être des « décideurs » dans l'élaboration de cette dévolution.

La tente restera ouverte

L'entente de principe a officiellement été signée par trois parties en ce mercredi matin. Le gouvernement du Canada, celui des Territoires du Nord-Ouest et par les Inuvialuits. La représentante de la NWT Metis Nation, qui a exprimé son support à ce document, n'a pas apposé sa signature à l'entente. Melody McLeod a déclaré devant l'audience que ce sera sa présidente, Betty Villebrun, qui le fera le mois prochain. Ainsi, ce sont uniquement quatre drapeaux qui plombaient sur la table de signature. Ni les Gwitch'in, ni les Akaitcho, ni les Deh Cho, ni les Tlicho, ni les Sahtu, n'ont pris part à la signature officielle de cette entente de principe, qu'ils rejettent d'ailleurs catégoriquement. Pour montrer clairement leur désaccord avec cette nouvelle étape vers la dévolution, plusieurs représentants de ces Premières nations dénées ont quitté le hall de l'Assemblée législative au moment même de la signature. En trente secondes, l'atrium de l'édifice qui représente les Ténois s'est vidé de moitié, laissant un courant d'air froid envahir l'échange des documents officiels.

Les Dénés se sont regroupés à l'extérieur du bâtiment pour manifester et faire entendre leur mécontentement. « Ce

Dévolution
Suite en page 2

Dévolution

Suite de la une

Mademoiselle McLeod, le premier ministre Roland, le ministre fédéral Duncan, Mme Cournoyea, et le ministre Miltenberger, pose après la signature de l'entente de principe. (Photo : Maxence Jaillet)

que je vois, ici, est ignoble. Le Canada a signé un traité avec ma Première nation, le Traité nº 8, et aujourd'hui ce traité vient d'être révoqué. Ils ont brisé l'entente en agissant de la sorte. [...] Le problème, c'est qu'ils ne nous impliquent pas dans le processus de négociations. Nous ne sommes pas contre la dévolution. Ce que nous disons, c'est que nous devons être à la table de négociations, nous devons protéger nos droits constitutionnels, et on ne nous donne pas la capacité de le faire. C'est à ça que nous nous opposons », allègue Roy Fabian, chef de la Première nation K'atl'odeeche de Hay River.

Le chef intérimaire du seul gouvernement autonome autochtone des TNO (les Tlicho) indique que la préservation des droits autochtones a été un combat et que celui-ci continue. « À partir de maintenant, nous devons être pris au sérieux. Nous allons devoir prendre des actions. Nous devons faire savoir aux gouvernements et à tous les Canadiens que nous sommes sérieux et que nous allons considérer les actions qui s'imposent. Nous devons protéger notre territoire, notre peuple et notre avenir », confie Alphonse Apples.

Avant cet incident prévisible, le premier ministre des TNO s'est adressé à ses concitoyens spécifiquement sur ce sujet durant son discours de présentation. « La tente est toujours ouverte à nos partenaires [les Premières nations] pour qu'ils reviennent à la table de négociations et fassent partie de notre équipe alors que nous entamons une nouvelle étape vers la dévolution », a-t-il lancé, alors que la radio autochtone diffusait en direct ses propos à travers le territoire.

Le gouvernement territorial avance que depuis le début des négociations avec le gouvernement du Canada, en septembre 2002, les gouvernements autochtones ont reçu près de 8 millions de dollars afin de participer aux négociations. Pour sa première visite officielle, John Duncan, le nouveau ministre des Affaires indiennes et du Nord, a quant à lui avancé en conférence de presse que « [la participation des sept groupes autochtones] ne représentait pas une nécessité » pour que la dévolution soit complétée. À plusieurs reprises, il a été répété que la dévolution ne portera pas atteinte aux revendications territoriales signées et que ce document protègerait les droits et les intérêts des autochtones.

Mais le chef élu de la Nation dénée, Bill Erasmus, balaye de la main ces affirmations. Pour lui, cette entente n'est rien d'autre qu'Ottawa passant par la porte de derrière pour imposer au Nord des « pouvoirs quasi provinciaux ». « La question des terres et des ressources est entre nous et le gouvernement fédéral, du fait de nos traités. Ainsi, sans notre participation, sans notre signature, tout cela ne s'applique pas à nous. Finalement, il n'y a donc pas d'entente », soutient le chef de la Nation dénée.

Les fruits de l'exploitation des ressources

« C'est la plus importante décision politique que les TNO ont prise depuis 1999, lorsque la séparation s'est effectuée et que le Nunavut a été créé. Maintenant, nous pouvons regarder de l'avant et nous pouvons réaliser notre futur. C'est une bonne journée! » Pour le ministre des Finances des TNO, ce jour est à marquer d'une pierre blanche. Tout comme de nombreux Ténois, Michael Miltenberger voit dans cette dévolution l'occasion pour le territoire de se développer et de prendre enfin des décisions déterminantes quand à ses ressources.

« Si nous signons une entente de dévolution et que nous avons une économie qui a un rendement aussi bon que celle de l'Alberta, nous serons en mesure de garder tout cet argent comme le fait l'Alberta », affirme-t-il. Reconnaissant que les TNO ne jouissent pas encore de cette « grande économie », il prétend qu'au moins, avec la dévolution, les TNO auraient « l'occasion de se tenir debout » et pourraient devenir un des contributeurs majeurs à l'économie nationale si cette économie s'installait. Michael Miltenberger détaille que le taux de redevance restera comme il est, mais indique que « nous allons récupérer tout le régime de règlementation et l'autorité sur les terres, les eaux et le développement des ressources. Et quand nous les aurons, nous pourrons regarder si nous voulons les changer, et les résidents du Nord pourront décider de les changer ».

Avec la collaboration de Batiste Foisy, Radio Taïga.

Plus de détails sur l'entente de principe la semaine prochaine

ÉCHOS des T.N.-O.

En collaboration avec Radio Taïga

Un refuge d'animaux à Yellowknife

La détermination de la ville de Yellowknife aura porté fruit. Au terme d'un concours en ligne, la Société protectrice des animaux de Yellowknife recevra 300 000 dollars pour la construction d'un refuge pour animaux écologique dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest

Les fonds sont octroyés par la compagnie d'assurance Aviva qui organise ce concours promotionnel afin de récompenser la mobilisation communautaire. Les résidents de Yellowknife devaient voter sur Internet pour signifier leur appui au projet. Le concours a suscité un engouement important à Yellowknife. Pas moins de 43 000 votes ont été comptabilisés pour la construction du refuge, plus du double de la population de la ville.

Le fond communautaire Aviva, d'une valeur totale d'un million de dollars, a financé une dizaine de projets à travers le Canada en 2010.

Ourse maître nageuse

Imaginez parcourir près de 700 kilomètres à la nage. Ça semble impossible? Et si on vous disait qu'en plus, ça s'est produit dans les eaux glaciales de la mer de Beaufort?

C'est l'exploit qu'a accompli une ourse polaire observée par des chercheurs américains. Les biologistes de l'Institut géologique des États-Unis ont suivi, à l'aide d'un GPS, la trace du plantigrade auquel ils avaient attaché un émetteur.

L'ourse a parcouru la distance de 687 km en 232 heures pour rejoindre la banquise. Durant cette traversée épique, elle a perdu 22 % de sa masse graisseuse ainsi que son ourson qui l'accompagnait.

Les chercheurs estiment que se sont les changements climatiques et la raréfaction de la glace arctique qui ont forcé l'ourse à parcourir pareille distance.

Argent comptant

Un homme transportant plus de 50 000 dollars en argent comptant a été intercepté à l'aéroport de Yellowknife, le 22 janvier.

Après qu'il a franchi la sécurité avec l'importante somme d'argent dans son bagage à main, les autorités aéroportuaires ont alerté la Gendarmerie royale du Canada, qui a mené une perquisition dans le logement de ce résident de Yellowknife. De la drogue y a été trouvée.

L'homme est accusé de possession de produits de la criminalité. Il devra se présenter en cour le 15 mars prochain et demeure en liberté durant l'intervalle. L'histoire ne dit pas comment il a acquitté sa caution.

Un million pour combattre le feu

Alors qu'il se trouvait à Yellowknife, le ministre des Affaires indiennes et du Nord, John Duncan, a annoncé un investissement d'un peu plus d'un million de dollars pour des programmes de prévention du feu dans 12 collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

Le programme FireSmart vise à combattre les feux de friche en employant des résidents des collectivités pour combattre et prévenir les incendies.

« Les 12 collectivités qui participent au programme FireSmart, cette année, bénéficieront directement de la création d'emplois, de la réduction du risque de l'exposition aux feux de friche, et de la préservation des précieuses ressources forestières », a déclaré le ministre Duncan par voie de communiqué.

Le gouvernement territorial assurera la mise en œuvre du programme. Depuis plusieurs années, les Territoires du Nord-Ouest tentent de s'entendre avec la Colombie-Brittanique, l'Alberta et la Saskatchewan sur la gestion des eaux transfrontalières.

Francophonie

Dr Claude Gingras à Fort Smith

Structure est le mot d'ordre lorsqu'il est question du Dr Claude Gingras, enseignant en administration des affaires au campus Thebacha (Fort Smith) du Collège Aurora. Présentation d'un francophone qui a su s'adapter à la réalité temporelle du Nord.

Édith Vachon-Raymond

« La structure peut-elle s'adapter à l'absence de temps? »

Pour Dr Gingras, qui détient un doctorat en administration des affaires et deux maîtrises, la première en droit et la seconde en travail social, la structure est un gage de succès et d'efficacité. Ayant vécu une expérience dans le Nord (au Labrador), il voulait réitérer celle-ci aux Territoires du Nord-Ouest. Sa motivation? Faire des découvertes sur lui-même et ses acquis, dans un contexte où il baigne dans des différences culturelles, bien loin de sa réalité. Il a d'abord été gestionnaire à l'Administration des services de santé et des services sociaux du Deh Cho, à Fort Simpson, avant de se repositionner en enseignement au Collège Aurora. « Le temps est perçu différemment par les gens du Nord », partage celui qui en a fait l'expérience assez rapidement…

Le Dr Claude Gingras présentera les résultats de ses recherches sur la résilience (aborigène et organisationnelle) à Sudbury, en mars prochain, et en Australie, l'été prochain. (Photo : Édith V-R)

C'est, en effet, à ses dépens qu'il a découvert le phénomène du « *northern time* » à l'occasion d'une réunion. Prévue pour 9 h, le matin, c'est dans le plus grand désarroi que cet homme méthodique a réalisé que les gens ne commençaient à se présenter qu'à l'heure dite. « Ça a été, pour moi, un choc », explique-t-il, le sourire en coin, racontant que la personne en charge, au moment de l'incident, n'avait, par surcroît, rien remarqué. Depuis, il a su trouver un juste milieu : « J'apprends à apprécier une autre dimension de ça, mais ça ne veut pas dire que ça va me changer! ». Si les réunion sont toujours prévues pour 9 h, Dr Gingras prévoit sa planification autrement : « Rien ne commencera avant 9 h 30, par exemple ». L'enseignant affirme adorer découvrir l'importance, le respect et la signification de cette différence qui fait dorénavant partie intégrante de sa vie.

La structure selon Dr Gingras…

« Les choses sont organisées dans une séquence, elles sont prédictibles, dans le but d'être capable de faire une gestion appropriée des tâches que j'ai à faire et de mes devoirs », définit-il. Si, pour le commun des mortels, cette définition peut paraître rigide, elle n'est que pure logique. « Le bonheur, pour moi, c'est d'être bien dans ma peau! », ajoute-t-il, en précisant que c'est en étant structuré qu'il se sent bien.

Cette organisation dans sa vie lui permet d'ailleurs de s'adonner à un de ses loisirs intellectuels favoris : la recherche. Depuis son arrivée dans le Nord, Dr Gingras effectue de la recherche sur la résilience. Cette dernière se divise en deux branches : la résilience autochtone et la résilience organisationnelle. Il explique explorer « le fait que les gens sont capables de rebondir (…), les organisations aussi, face à l'adversité ». Riche de sa large expérience en travail social, Dr Gingras affirme : « J'aimerais rester assez longtemps pour comprendre le phénomène autochtone à travers l'éducation ».

Forum national des jeunes ambassadeurs

Siobhan Quigg, ambassadrice

Une jeune étudiante de 11e année de l'école secondaire Mackenzie Mountain, à Norman Wells, Siobhan Quigg, sera ambassadrice pour le Forum national des jeunes ambassadeurs, présenté par l'organisme à but non lucratif Le français pour l'avenir.

Édith Vachon-Raymond

« Être canadienne, c'est être bilingue » - Siobhan Quigg

Du 25 février au 1er mars, Siobhan Quigg aura la chance de s'envoler pour la ville de Québec afin de rencontrer les vingt-neuf autres ambassadeurs qui, comme elle, apprennent le français et vivent en français.

Francophile, Siobhan a été choisie pour les efforts qu'elle démontre vers l'apprentissage de la langue française. « Le français est très important pour moi parce que je suis Canadienne et qu'être canadienne, c'est être bilingue », affirme la jeune fille, en entrevue à *L'Aquilon*, avec une voix douce mais bien ferme. Inspirée dès la 1ère année à apprendre le français – grâce à une amie de la famille qui était pianiste professionnelle et enseignante – Siobhan fait tout en son pouvoir pour pratiquer la langue, dès que l'occasion se présente. Originaire de Pangnirtung, aujourd'hui une ville faisant partie du Nunavut, elle vit à Norman Wells depuis qu'elle a deux ans. Siobhan, qui aspire à devenir photographe, croit que le bilinguisme est un atout indéniable dans son futur professionnel (c'est d'ailleurs majoritairement en français qu'elle a répondu à mes questions). Même si elle considère Norman Wells comme étant une collectivité isolée, Siobhan ne se rebute pas à l'idée d'y faire sa vie, après des études à l'extérieur : « *It's home*. C'est un endroit qui grandit en toi après tout », dit-elle.

Siobhan Quigg est très intéressée à faire ce voyage à Québec pour en apprendre davantage sur la culture québécoise francophone. (Photo : Courtoisie Le français pour l'avenir)

C'est son enseignante de français qui lui a fait découvrir le Forum national des jeunes ambassadeurs, un événement annuel organisé par l'organisme à but non lucratif Le français pour l'avenir. Siobhan a envoyé sa candidature avec une lettre de motivation et une lettre de recommandation. Elle a été choisie parmi plus de 125 candidatures. « L'idée, c'était de réunir plusieurs jeunes francophones et francophiles du Canada pour qu'ils puissent partager leurs expériences et leurs idées sur le bilinguisme et la francophonie », raconte Pier-Nadeige Jutras, coordonnatrice aux communications pour l'organisme, au sujet de la création de ce forum. Ce dernier a été initié en 2006. Siobhan avoue être très nerveuse à l'idée de se rendre à Québec très prochainement. « Je pratique beaucoup avec mon programme d'apprentissage *Rosetta Stone*®! », partage la jeune fille qui est impatiente de vivre le français dans un contexte « réel ». Elle n'en sera pas cependant à sa première visite dans la ville, ayant déjà passé quelques jours là-bas, auparavant, avec sa famille.

Pourquoi la ville de Québec? « Le Québec est très très riche en histoire, en ce qui concerne la dualité linguistique. Les jeunes vont pouvoir apprendre cette histoire-là et faire des trucs qui sont typiquement Québécois francophones », informe Mme Jutras, qui ne peut en dévoiler plus pour le moment. Le forum se veut aussi une motivation pour les jeunes à poursuivre leurs efforts vers la francophonie. La vision de l'organisme Le français pour l'avenir est de « contribuer à la création d'un Canada où tous les jeunes accordent une valeur à [leur] héritage francophone, apprécient les cultures francophones et s'efforcent d'exceller en langue française ».

Éditorial

Fallait s'y attendre!

Alain Bessette

Tout semblait baigner dans l'huile à quelques jours seulement de la signature d'une entente historique sur la dévolution de pouvoirs en matière de ressources naturelles. Il y avait bien eu des récriminations de quelques porte-paroles autochtones sur l'absence de consultation des gouvernements autochtones (là où il y en a) et des autres groupes autochtones dont le territoire est touché par le processus.

Malheureusement, le gouvernement territorial et son complice, le gouvernement fédéral, ont fait la sourde oreille et comme des élections fédérales approchent, il fallait agir à toute vitesse. Au lieu de cris « Vive la Dévolution! », on a plutôt assisté à un scénario plus proche des cris « Vive la Révolution! ».

En effet, en un bloc, les représentants des Premières nations dénées se sont levées et ont commencé une manifestation pacifique à l'extérieur de l'édifice de l'Assemblée législative.

Certaines personnes peuvent s'étonner de cette réaction. Après tout, les décisions qui sont prises à partir d'Ottawa le seraient bientôt à partir de Yellowknife. Pour quelqu'un de Yellowknife, c'est parfait. Pour quelqu'un du Sahtu, c'est toujours des décisions prises par des étrangers, loin de leur collectivité, loin de leur réalité et loin de leurs priorités.

L'entêtement du gouvernement territorial et du gouvernement fédéral en cette matière force donc la main des peuples autochtones à remettre directement en cause la légitimité même du gouvernement territorial.

Finalement, au lieu d'une belle cérémonie soulignant un événement historique, on assiste maintenant à une épreuve de force entre ceux à qui appartient le territoire et les gouvernements qui en profitent.

Dylan Gervais est un nouvel élève à la maternelle du programme d'immersion de l'école JB Tyrrell de Fort Smith, depuis janvier dernier. On le voit, ici, en train de jouer près du tipi.(Photo : Édith V-R)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF
Fondation Donatien Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement. Deloitte. Samson Bélair/Deloitte & Touche

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Éducation

Immersion latine

Paris, obligé; les châteaux de la Loire, c'est à voir; le Midi, oui; l'Italie, *ma si, certo*!

Maxence Jaillet

Sur environ 60 élèves inscrits en immersion française à l'école secondaire St-Patrick de Yellowknife, c'est presque les deux tiers qui participeront au voyage de classe prévu pour le mois d'avril 2011. Au programme pour cette quarantaine de voyageurs : douze jours pour connaître la Ville lumière, la Principauté de Monaco et la mer Méditerranée du nord de l'Italie.

Aux dires d'Étienne Brière, l'enseignant de français de cette école secondaire, plusieurs élèves ont déjà eu la chance de se rendre en Europe avec leur famille ou grâce à des voyages scolaires antérieurs, mais pour les élèves finissants, c'est un peu pour souligner l'obtention de leur diplôme. « Tous nos élèves de 12e année participent à ce voyage. Ils sont ensembles depuis qu'ils sont tout petits. Alors ce sont eux les plus impliqués », mentionne Étienne Brière, qui dit être enthousiaste à découvrir le vieux continent.

« Le but du voyage en France c'est vraiment d'utiliser le français à l'extérieur des cours », avance-t-il. Selon lui, ses élèves ont de très bonnes aptitudes de compréhension, mais il estime qu'il leur faudra un peu d'assurance et de temps pour qu'ils se laissent aller à échanger avec les Français.

Jean-Yves Drouin, Nicolas Rivard et Étienne Brière comptent les jours avant de s'envoler en France pour ce voyage qu'ils désignent d'éducatif. (Photo : Maxence Jaillet)

« Nous avons regardé quelques films pour s'habituer à l'accent français et pour connaître un peu la culture. Mais c'est vrai que c'est l'expression qui sera le plus difficile pour le groupe dont le niveau est assez varié. »

S'ils ne pouvaient pas ne pas passer à côté de Paris, de sa tour Eiffel et du musée du Louvre, le choix d'aller dans la vallée de la Loire et de visiter Monaco s'est basé sur le dépaysement. « Ce n'est pas la première fois, dit M. Brière, que l'école organise un voyage en France. Avant c'était même assez régulier, mais il n'y en pas eu depuis au moins trois ans. »

Si l'enseignant avance que les voyages précédents se sont majoritairement intéressés à certains monuments militaires, cette fois-ci, le programme choisi par les organisateurs s'est porté sur l'architecture, la culture et la gastronomie. Il est vrai que les châteaux en Touraine, dont la plupart ont été restaurés du XVe au XVIe siècle, sont des édifices imposants et dont l'histoire peut interpeller quiconque provient d'une ville ayant fêté ses 75 ans en l'an 2010.

La cité monégasque, qui est le pays le plus densément peuplé au monde (16 610 habitants par km^2), et les habitations agglutinées à fleur de rocher des Cinque Terre, en Italie, ne peuvent laisser indifférent un habitué de la taïga. Et si l'on commence à penser à toute cette gastronomie arrosée d'huile d'olive, de fines herbes et de vin, quelle aventure pour ces papilles endurcies à la chair de caribou, d'inconnu, ou de PFK!

À leur retour, il est prévu que les élèves compilent impressions et descriptions de ce voyage dans un livre qui sera imprimé en plusieurs exemplaires et distribué à tous les participants.

Météo

Une année record en 2010

OTTAWA (APF)– Si l'on se fie aux données préliminaires compilées par les services météorologiques d'Environnement Canada, l'année 2010 aura été la plus chaude jamais enregistrée au pays depuis le début des relevés nationaux, soit depuis 1948.

L'agence fédérale rapporte en effet qu'à l'échelle nationale, la température moyenne a été de trois degrés supérieure à la température normale en 2010. Il s'agit d'un demi-degré de plus que la température moyenne de 1998, qui constituait jusqu'à tout récemment l'année la plus chaude jamais enregistrée.

« Le printemps et l'hiver derniers ont été les plus chauds jamais enregistrés; l'automne arrive au deuxième rang des automnes les plus chauds et l'été, au troisième rang. Il n'est donc pas surprenant que 2010 ait été l'année la plus chaude dans l'ensemble du Canada », note-t-on du côté d'Environnement Canada.

L'année 2010 a été particulièrement chaude dans les régions du pays les plus au nord tandis qu'une seule zone, qui comprend le sud de l'Alberta et de la Saskatchewan, a connu des températures près de la normale.

Au chapitre des précipitations, on estime que le Canada a connu une année « normale ».

Les JO, l'événement de l'année

En plus d'un compte rendu des données climatiques, Environnement Canada publie également à la fin de chaque année un palmarès des événements météorologiques les plus marquants survenus au Canada. Pour 2010, la température printanière observée lors des Jeux olympiques d'hiver de Vancouver trône au sommet de la liste.

Immersion à Fort Smith

Un après-midi à JBT !

L'immersion française à l'école Joseph Burr Tyrrell de Fort Smith est grouillante d'activités. *L'Aquilon* est allé passer un après-midi, vendredi dernier, avec les élèves charmants de M. Steven O'Brien et Mme Jessica Jean.

La classe de M. O'Brien :

Dans la classe de M. Steven, tous les élèves doivent s'affecter à un centre d'activités. Dessin, mathématique, ordinateur, jeux, chansons, il y en a pour tous les goûts. « Je fais des équipes entre les élèves de maternelle et de 1ère année », ajoute le professeur.

La classe d'immersion de maternelle et 1ère année a un remplaçant, depuis le retour des vacances, il s'agit de M. Steven O'Brien.

La classe de Mme Jean :

Mme Jessica Jean a fait vivre tout un vendredi à ses élèves! Ils ont fait de l'art, avant de se rendre au gym pour une séance d'activité physique. À leur retour, ils ont eu droit à un épisode de Passe-Partout (dont ils rafolent!) pour les récompenser de leur belle semaine. En prime : Ils ont remporté le concours de l'école et ils auront droit à un party-piscine, au courant des prochaines semaines! Bravo!

: Vendredi a été une journée vraiment spéciale pour les jeunes de la classe de 2e et 3e année de l'immersion française à JBT puisqu'ils ont remporté le party-piscine! Quelle bonne nouvelle avant la fin de semaine!

Finnley Rutherford-Simon annonce à toute sa classe que sa maman vient d'accoucher et qu'elle a une toute nouvelle petite soeur !

C'est l'heure de l'éducation physique! Tous sont en ligne, on voit ici, de gauche à droite, Joseph LeGuerrier, Finn Johnson et Amélie Aubrey-Smith.

First Lego League

Les Faucons du Nord à Edmonton

Les Faucons du Nord, l'équipe de robotique de l'école Boréale, se sont rendus à Edmonton, le 22 janvier dernier, afin de participer au championnat annuel de la ligue First Lego (First Lego League). Une activité qui grandit en eux…

Édith Vachon-Raymond

Ils étaient huit à se rendre à Edmonton, la fin de semaine dernière, pour tester leur robot et en apprendre davantage sur le monde de la robotique. Kiera Boulanger-Rowe, Nicholas Stainbrook, Jonathan Frise, Brittney Crossman, William Frise, Nadia Wood, Celina Carman et Kateryna Staszik, sous la direction de leur entraîneur, André Chabot, ont affronté les défis et se sont classés 15e sur les 45 équipes présentes.

Tous lèvent la main lorsqu'on leur demande qui compte participer à cette activité l'an prochain. C'est tout dire sur leur plaisir qu'ils ont eu à y participer. D'autant plus que l'idée germe d'avoir un événement semblable… à Hay River!

« On aimerait amener la compétition aux TNO », affirme Kateryna qui vient de vivre sa deuxième édition du championnat. Ce à quoi répond M. Chabot, en faisant référence à l'engouement actuel de ses étudiants : « Ça serait bien de pouvoir amener un événement semblable aux TNO avant qu'il soit trop tard! ». Si rien n'est officiel, l'entraîneur (aussi enseignant à l'école secondaire de l'école Boréale) soutient qu'il serait dans l'intérêt de toutes les écoles des TNO, francophones ou anglophones, d'y participer. « La ville s'y intéresse d'ailleurs », laisse tomber l'enseignant.

Une compétition amicale!

« Je me suis fait des amis! », s'exclame William Frise, qui en est à sa deuxième année de participation. Il faut dire que cet événement est présenté dans plus de 55 pays et qu'à Edmonton seulement, près de 400 jeunes étaient présents. « Il existe des blogues pour que les jeunes puissent entrer en contact via la First Lego League », informe André Chabot. Le but de la First Lego League est d'intéresser les jeunes à la science et la technologie. L'activité est donc construite sur des valeurs telles que le travail d'équipe, la coopération, la compétition amicale, la découverte, le professionnalisme gracieux, l'implication, et surtout, le plaisir! « Il n'est pas rare que les équipes s'échangent des solutions entre elles! », affirme M. Chabot.

L'équipe les Faucons du Nord, lors du championnat de robotique, à Edmonton, le 22 janvier dernier. (Crédit photo : Anna Crosman)

Il s'est d'ailleurs dit agréablement surpris de la présence de la francophonie, cette année – l'an dernier, ils étaient la seule équipe francophone présente. « Ils nous ont même proposé des juges francophones ou francophiles », a souligné l'entraîneur. Les jeunes ont donc fait leurs présentations en français, puis répondu aux questions en anglais, selon la personne qui s'adressait à eux.

Une équipe à suivre!

Les méandres du PGM

Avis d'une étudiante

Dans le cadre de son dossier sur le projet gazier du Mackenzie (PGM), *L'Aquilon* ira interroger diverses personnes de la communauté afin de mettre de la lumière sur les sentiers sinueux de ce projet et de prendre le pouls de la population à ce sujet. Cette semaine…

Entrevue réalisée par Édith Vachon-Raymond (Fort Smith)

Jordyn Siurko, une étudiante au programme Technologies des ressources naturelles et de l'environnement, au campus Thebacha, du Collège Aurora, à Fort Smith, a partagé son avis sur le PGM à *L'Aquilon*. Flash sur l'avis d'une étudiante.

Que penses-tu, jusqu'à maintenant, du projet gazier Mackenzie?

Ce que nous avons appris (au collège), jusqu'à maintenant, ce sont les impacts environnementaux, particulièrement les méfaits et comment cela affectera l'environnement. Nous avons vu comment les animaux et leurs habitats seront affectés. Nous avons appris comment nous devons préserver notre terre, tout en voyant quels bénéfices et quels désavantages ce projet appportera. Il y a des bonnes choses, il y a des mauvaises, mais en général nous avons surtout vu les impacts environnementaux.

Ces apprentissages t'ont-ils permis de te forger une opinion sur le PGM? Crois-tu qu'il devrait aller de l'avant ou non?

Mon opinion est que cela ne devrait pas aller de l'avant. En classe, nous avons fait un débat sur la question. La moitié de la classe faisait les avantages et l'autre moitié soulevait les désavantages. J'étais contre. J'ai, en quelque sorte, gagné avec mes arguments à ce sujet. J'avais plus à dire là-dessus. Aller de l'avant avec ce projet apportera beaucoup de conséquences négatives. En fait, y a-t-il vraiment une raison qui justifie sa construction? Seulement avec tout ce qui pourrait arriver… Avec les années, aussi. Ce n'est pas parce que c'est une bonne idée maintenant que ce le sera pour les années à venir.

Si je comprends bien, tu crois que ce n'est pas une bonne idée en raison de tout ce que ça apportera?

Exactement. Je me dis que ça n'apportera que des problèmes.

Tu ne crois pas que les avantages sont un argument assez valable pour aller de l'avant? Par exemple, les emplois…

Ça créera de l'emploi, mais si nous y pensons un peu, une fois que le projet sera terminé, tous vont perdre leur emploi de nouveau. Je ne suis pas trop au courant de tous les aspects de ce dossier, mais en général, je ne crois pas que ce soit une bonne idée.

Les méandres du projet gazier Mackenzie

Le projet d'infrastructure le plus coûteux du Canada

Pour l'instant, la carboneutralité du gazoduc du Mackenzie, ne serait qu'un plan sur la comète. La construction du projet gazier n'en serait-elle pas un elle aussi?

Maxence Jaillet

« Une taxe sur le carbone et le projet gazier Mackenzie sont quelque part dans le futur », observe le ministre des Finances des Territoires du Nord-Ouest. Michael Miltenberger rappelle que les promoteurs ont encore deux ans avant de décider s'ils vont de l'avant avec ce projet et qu'ils ont jusqu'au 31 décembre 2015 pour entamer sa construction. Le ministre estime que son gouvernement est en train de remplir ses engagements face à l'exploration d'une taxe sur le carbone et l'élaboration d'une stratégie visant les émissions de gaz à effet de serre pour les TNO. Mais à savoir si le prochain gouvernement, qui sera élu en octobre prochain, décidera de concrétiser l'idée de mettre un prix sur les émissions de carbone, cela « dépendra de sa volonté politique », indique M. Miltenberger, qui occupe également le poste de vice-premier ministre des TNO. Ainsi, le pipeline vert souhaité par certains environnementalistes est encore loin de devenir la prochaine réalité ténoise.

« Il y a un processus en cours entre le ministère des Finances et le ministère des Ressources naturelles afin d'évaluer la question du prix du carbone. Quelle serait la meilleure option pour contrôler nos émissions, notre empreinte écologique, sans que cela augmente le coût de la vie dans le Nord? »

La 16e Assemblée législative doit présenter sa stratégie des gaz à effets de serre au cours du mois de mai ou de juin 2011. Mais concrètement, aucun travail n'a été effectué concernant une taxe sur le carbone, à quoi pourrait-elle ressembler, comment serait-elle structurée et comment même pourrait-elle être sans incidence sur les recettes des ténois? «Tout ce travail n'a pas encore été fait », avoue Michael Miltenberger.

Le ministre Michael Miltenberger (Phot d'archives)

« Tout ce qui implique les recettes des taxes doit démontrer des retombées pour le Nord, et cela pour toutes les taxes que nous avons. Nous ne pouvons pas élaborer une taxe spécifiquement pour un projet ou une industrie en particulier. »

Selon le ministre, cette question en est une de grands intérêts et de fortes opinions. Il confirme que ce gouvernement n'avancera pas de position définitive à ce sujet et cite les dix années de préparation pour finaliser la *Loi sur la faune* afin d'illustrer la lenteur des procédures gouvernementales. « Nous savons que nous possédons une économie avec une intensité carbonique élevée. Nous vivons dans un climat arctique, et nos collectivités, notre gouvernement et l'industrie ont une forte dépendance à l'électricité générée par le diesel. Alors nous devons bien établir notre réalité lorsque nous élaborons notre stratégie d'émission de gaz à effet de serre », d'expliquer Michael Miltenberger, avant d'ajouter que peu importe si le gouvernement décide de mettre en place une nouvelle taxe, il s'était déjà engagé à ne pas augmenter le fardeau des résidents ténois, ceux qui y vivent et ceux qui y travaillent.

Le ministre des Finances, qui déposera son budget le 3 février prochain, n'a pas voulu dévoiler ses intentions sur son futur politique. Il n'a également donné aucune réponse à savoir s'il poussera la mise en œuvre d'une taxe sur le carbone. Il a seulement concédé que la plupart des députés déclareraient leur intention de se représenter ou non après la dernière session législative de ce gouvernement qui se termine le 17 mars 2011.

Affaires indiennes et du Nord Canada
Indian and Northern Affairs Canada

Avis Public

Étude sur l'optimisation de la congélation à la mine Giant

Une étude est en cours à l'ancienne mine Giant afin de recueillir de l'information sur la méthode des blocs congelés, à savoir, le moyen de gérer le trioxyde de diarsenic enfoui sous la mine proposé dans le cadre du plan d'assainissement de la mine Giant. Il s'agit de l'Étude sur l'optimisation de la congélation.

Que comporte l'Étude sur l'optimisation de la congélation?
Depuis juin 2009, l'étude est à l'étape de la construction, c'est à dire, la préparation du terrain et l'insertion d'instruments dans l'une des chambres contenant de la poussière de trioxyde de diarsenic.

L'étape de la construction est maintenant complète. La mise en service du système de congélation est activée et le système sera complètement opérationnel en mars 2011. C'est le volet du projet où les installations de congélation commencent à congeler la roche autour des chambres souterraines de stockage de diarsenic.

Quel est le but de l'étude?
Les renseignements recueillis dans le cadre de l'étude permettront à l'équipe du projet d'assainissement de la mine Giant de collecter des données relatives à la conception et à la planification, notamment :

- l'électricité requise;
- le temps de congélation;
- les façons d'améliorer l'élaboration et la mise en œuvre du plan.

Qu'en est-il de l'assainissement de la mine Giant?
Le plan d'assainissement de la mine Giant en est actuellement à la phase de l'évaluation environnementale. Les activités d'entretien qui se poursuivent permettent de protéger l'environnement ainsi que la santé et la sécurité du public.

Pourquoi va-t-on de l'avant avec l'étude alors que le plan d'assainissement en est encore à la phase de l'évaluation environnementale?
L'Étude sur l'optimisation de la congélation peut se poursuivre car l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie l'a retirée de la portée de l'évaluation environnementale. L'équipe d'assainissement prévoit que les résultats de l'étude fourniront de l'information qui pourrait s'avérer utile pour l'évaluation environnementale.

L'équipe d'assainissement continuera de tenir le public au courant des activités à la mine Giant. Pour obtenir plus d'information, des photos, l'historique et des nouvelles de la mine, consultez le site Web suivant : www.giant.gc.ca.

Renseignements :

Direction du projet de la mine Giant
5103 - 48e rue
2e étage, édifice Waldron
Yellowknife (T.N.-O.) X1A 1N5
Tél. : (867) 669-2426 Téléc. : (867) 669-2439
Courriel : giantmine@ainc-inac.gc.ca

Canada

Justice en français

Un juge rejette les allégations de favoritisme

Danny Joncas

OTTAWA– Soupçonné de manquer d'impartialité dans le cadre d'un procès qui se déroule jusqu'au 3 février et qui oppose le gouvernement du Yukon à la Commission scolaire francophone du Yukon, le juge Vital Ouellette refuse de se récuser et continuera à entendre les arguments des deux parties.

François Baril, l'avocat qui représente le gouvernement territorial dans cette cause, estime que le juge Ouellette est un « intervenant francophone convaincu » puisqu'il a antérieurement été impliqué au sein du milieu scolaire franco-albertain et au sein d'autres associations francophones en Alberta. Ainsi, on lui demandait de se récuser dans cette cause qui se retrouve aujourd'hui devant la Cour suprême du Yukon. Dans le litige en question, le tribunal tente de déterminer si le gouvernement territorial remet à la Commission scolaire francophone tout l'argent qui lui est dû en provenance d'Ottawa.

Dans sa décision relativement à la demande de récusation, le juge Ouellette établit dans un premier temps que son implication auprès de la communauté franco-albertaine était connue de tous au départ, et, dans un second temps, que cette même implication ne le rend pas inapte à traiter cette cause au meilleur de ses capacités.

« Le gouvernement du Yukon prétend qu'il y a une crainte de partialité du fait de mon travail dans la communauté francophone, y inclus mon implication dans le domaine de l'éducation en français de la minorité francophone en Alberta. Il s'agit d'information dans le domaine public », note le magistrat.

« Je suis le produit de mon expérience sociale, de mon éducation et de mes contacts avec le monde autour de moi. En devenant juge, j'ai prêté un serment professionnel, non pas d'oublier toute cette expérience, mais d'accomplir loyalement, honnêtement et de mon mieux les devoirs qui m'incombent. À mon avis, une personne sensée et raisonnable serait de l'opinion que mon implication dans la communauté me rend apte à tenir compte de l'importance de la langue et de la culture dans le domaine de l'enseignement ainsi que de l'importance des écoles de la minorité linguistique officielle pour le développement de la communauté de langue officielle. Puisque la Cour suprême elle-même vise cet objectif, je ne trouve pas que ce motif soulève une crainte raisonnable de partialité », poursuit-il.

D'autre part, le juge Ouellette dit trouver étrange que M^e^ Baril soulève tout à coup de tels soupçons, surtout que l'avocat a déjà représenté le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lors d'une cause traitant d'éducation en français présidée par le juge Ouellette. De plus, Vital Ouellette se demande si les craintes de partialité de l'avocat n'auraient pas dû être énoncées au début du procès qui se déroule présentement.

« Jamais durant les procédures ces antécédents (implication antérieure du juge en éducation) ont-ils été soulevés. Il me semble tardif de les soulever après que la Cour a entendu toute la preuve sur presque toutes les questions à décider », tranche-t-il.

Affaires indiennes et du Nord Canada
Indian and Northern Affairs Canada

Avis Public

Travaux de forage exploratoire prévus à la mine Giant

Nous nous sommes engagés à garder le public au courant de nos activités à la mine Giant pendant que le plan d'assainissement fait l'objet d'une évaluation environnementale. Ainsi, nous aimerions informer le public des travaux de forage qui seront bientôt effectués sur le site.

Les travaux commenceront à la fin du mois de janvier et comprendront le forage d'environ 50 trous. Ces travaux exploratoires nous permettront d'acquérir les détails de conception nécessaires au plan d'assainissement de la mine Giant pour que l'on puisse bien estimer son coût, afin de recevoir le financement nécessaire.

L'équipe d'assainissement effectue les travaux de forage maintenant afin d'avoir des renseignements précis pour mettre en œuvre le plan d'assainissement une fois que le processus réglementaire sera terminé.

AINC continue de prendre les mesures nécessaires pour nettoyer les sites fédéraux contaminés afin de protéger la santé et la sécurité des résidants et l'environnement.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec :
Direction du projet de la mine Giant
5103, 48th Street, édifice Waldron, 2e étage
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1N5
Tél. : (867) 669-2426
Téléc. : (867) 669-2439
Courriel : giantmine@ainc-inac.gc.ca

Canada

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Reprise des travaux de la cinquième session de la Seizième Assemblée législative

La cinquième session de la Seizième Assemblée législative reprendra le mercredi 2 février 2011, à 13 h 30. On invite les personnes intéressées à assister aux débats dans la tribune du public de l'édifice de l'Assemblée législative. On peut également suivre les travaux de la Chambre depuis le site Web de l'Assemblée à l'adresse www.assembly.gov.nt.ca. Le public peut également écouter les travaux à la télévision de l'Assemblée législative sur les chaînes suivantes :

Chaîne 4
Hay River et la Première nation K'atlodeeche

Chaîne 5
Déline, Fort McPherson et Inuvik

Chaîne 6
Aklavik, Colville Lake, Fort Good Hope, Fort Liard, Fort Providence, Fort Resolution, Gamètì, Jean Marie River, Kakisa, Łutselk'e, Nahanni Butte, Norman Wells, Paulatuk, Sachs Harbour, Trout Lake, Tsiigehtchic, Tulita, Tuktoyaktuk, Ulukhaktok, Whatì, Wekweètì et Wrigley

Chaîne 10
Fort Smith

Chaîne 19
Fort Simpson

Chaîne 20
Yellowknife

Vous pouvez communiquer avec votre député pendant la session en composant le 867-669-2200 ou le 1-800-661-0784 (sans frais). Si vous désirez obtenir de l'information à jour à propos de l'Assemblée législative et consulter des documents, y compris les projets de loi, les documents déposés à la Chambre, les déclarations de ministres et les motions, visitez notre site Web à l'adresse www.assembly.gov.nt.ca sous l'onglet Travaux de la Chambre.

Pour obtenir plus d'information, communiquez avec le bureau des relations publiques en composant le 867-669-2230 ou le 1-800-661-0784 (sans frais), ou en envoyant un courriel à l'adresse suivante : danielle_mager@gov.nt.ca

Petites annonces

Voyantes
Claudette 48 ans d'expérience en Voyance, Tarot et Numérologie, Francine 45 ans d'expérience et Marie-Huguette 43 ans d'expérience.
Vous serez surpris par la qualité exceptionnelle du service et de l'extrême précision de nos prédictions. Amour, Argent, Santé. 3.79$ / min. 1-900-451-5276.

Logement recherché
Personne seule, employée dans une école francophone recherche un logement : 3 1/2 ou studio, salle de bain et cuisine privées. 765-5664. Demandez Sylvie, après 17 h 30.

Emploi
(MOMS EARNING MORE) Travail à domicile, temps plein ou partiel
Aucune vente
Aucun inventaire
Aucun risque
Visitez www.Danie.momserningmore.com
Ou (780) 459-6483

Chambre à louer
Chambre meublée à louer à la semaine ou pour le mois de février et de mars. Cette chambre est située dans une grande maison près de la piscine, du sentier pédestre et non loin du centre-ville. Pour plus de détails, contactez Johanne au 669-6297 ou au 873-4307.

À vendre
Poêle, Laveuse sécheuse combinées et réfrigérateur usagés à vendre.
Appelez le 873-9570 pour plus d'information

Astrologie/horoscope
15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en français : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Curves
Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

Bénévoles recherchés
Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Pierre au 766-5172.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Un tournoi de badminton s'est déroulé le 22 janvier dernier entre trois écoles primaires de Yellowknife. Chez les filles se sont Catherine Giachino (EASC), Lauren Seabrook (JHS), Jennifer Lalonde (JHS) qui ont respectivement gagné la médaille d'or, d'argent et de bronze. Pour les garçons le podium se compose de Daniel Enge (JHS), Stephen Messier (EASC) et Maxime Boucher (EASC). Au cumul des points c'est l'école Allain St-Cyr qui repart avec les deux bannières du tournoi. Le mois prochain l'école J.H. Sissons organisera un tournoi de ballon-chasseur et un de Kin-ball au mois de mars.
(Photo : Courtoisie SS)

Infirmière autorisée

Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,32 $ l'heure (soit environ 74 724 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 943 $.

Nº du concours : 8291 **Date limite :** 28 janvier 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Évaluation du programme *Options de logement* de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest PM011214

– Yellowknife, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest sollicite des propositions d'évaluateurs de programmes qualifiés pour effectuer une évaluation de son programme *Options de logement.*

Les propositions doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Division des programmes et des opérations de district, Centre Scotia, 10e étage, 5102, 50e Avenue, C. P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 24 FÉVRIER 2011.

Les proposants peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du lundi 24 janvier 2011.

Afin d'être prises en considération, les propositions doivent respecter les paramètres prévus dans les documents de demande de propositions.

Renseignements généraux :
Jasmin Mirza
Spécialiste en matière d'élaboration des programmes
Tél. : 867-920-8671
Fax : 867-669-7901

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Excavation, transport et empilement de tout-venant CT101029

- Route de Dempster (Nº 8), carrière de Frog Creek, km 126, km 90 et km 73,5, TNO -

Le ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sollicite des offres auprès d'entrepreneurs qualifiés pour l'excavation, le chargement et le transport de tout-venant de la carrière de Frog Creek et l'empilement de 3 500 mètres cubes au kilomètre 73,5 (au sud de Peel River) et de 15 000 mètres cubes au kilomètre 90 (à Nuisance Grounds).

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports d'Inuvik ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 FÉVRIER 2011.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles à compter du 17 janvier 2011 aux endroits précités.

Renseignements généraux : Adam Binder
Tél. : 867-777-7307

Renseignements techniques : Arvind Vashishtha
Tél. : 867-777-7314

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Le Canadien de Montréal

Une pause salutaire

Alain Bessette

26 janvier 2011 – Comme bien des clubs, le Canadien devrait profiter de la longue pause du match des étoiles pour refaire le plein d'énergie. Depuis que Markov et Gorges sont tombés au combat, les autres joueurs de défense ont dû compenser en jouant probablement plus de minutes que leur âge (Spacek, Hamrlik et Gill) ou leur talent (Weber) leur permet. Surtout dans le cas des trois premiers défenseurs cités, la charge de travail est décidément trop lourde pour eux.

Heureusement pour eux, ils ne joueront pas avant une semaine après leur dernier match contre les Flyers. D'ici là, pas de hockey, car l'exercice de patinage artistique du match des étoiles ne compte pas.

En parlant du match contre les Flyers à Philadelphie, je veux soulever deux points.

Premièrement, le match illustrait bien mes propos de la semaine dernière sur le relâchement global des performances défensives du club. Trois buts accordés en cinq désavantages numériques (dont deux situations de cinq contre trois), ça ne fait rien pour aider la cause de l'équipe.

Deuxièmement, il ne faudrait pas que ce revers de 5 à 2 vienne assombrir le portrait plutôt reluisant des performances de l'équipe en janvier. Ainsi, au cours de ses dix derniers matchs, le Canadien a amassé 14 points sur 20. Avant les matchs du 26 janvier, seuls deux clubs en ont amassé plus, soit les Flyers (16) et Dallas (15). Au total, le Canadien a amassé 15 points en 11 matchs en janvier.

Líeffet Darche

Dans chaque édition du Canadien au fil des ans, il y a des héros obscurs. Cette année, mon héros obscur, c'est Mathieu Darche. Le tout premier héros obscur dont je me souviens jouait un rôle équivalent. Il s'agissait d'Yvon Lambert, un joueur avec un peu plus de talent que Darche, mais qui jouait un rôle similaire : se placer devant le gardien de but, subir les foudres des gros défenseurs et voiler le champ de vision du gardien.

Travailleur infatigable et totalement dévoué à la cause de l'équipe, Darche fait beaucoup de petites choses qui aident au succès de l'équipe.

Son éthique de travail semble aussi dépeindre sur les jeunes joueurs du club, notamment Benoît Pouliot. Imaginez un instant si c'était un Mathieu Darche qui avait encadré les premières années d'Andrei Kostitsyn dans la LNH plutôt qu'un Alex Kovalev. Imaginez si Kostitsyn avait appris à émuler l'ardeur et l'éthique de Darche, plutôt que celles d'un joueur extrêmement talentueux, mais trop souvent nonchalant.

Sur ce, bon match des étoiles, mais si c'est pas trop froid en fin de semaine, je serai à mon camp.

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@
internorth.com

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Coordonnateur des soins aux patients

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8285 **Date limite :** 28 janvier 2011

Ergothérapeute

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,13 $ l'heure (soit environ 78 254 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8287 **Date limite :** 25 février 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Gestionnaire des relations ministérielles

Ministère des Travaux publics et des Services
Centre de services technologiques **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8292 **Date limite :** 4 février 2011

Analyste des services à la clientèle

Ministère des Travaux publics et des Services
Centre de services technologiques **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Le traitement initial est de 36,62 $ l'heure (soit environ 71 409 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8290 **Date limite :** 4 février 2011

Aide de clinique

Asdministration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife
Soins de santé primaires **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée jusqu'en août 2011

Le traitement initial est de 25,96 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8295 **Date limite :** 4 février 2011

Gestionnaire du Centre de géomatique des TNO

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement
Division de l'informatique **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 48,11 $ l'heure (soit environ 93 815 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8296 **Date limite :** 4 février 2011

Archiviste et coordonnateur de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels

Ministère des Finances
Politiques et planification **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,62 $ l'heure (soit environ 71 409 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8271 **Date limite :** 4 février 2011

Analyste du soutien au personnel

Ministère des Travaux publics et des Services
Centre de services technologiques **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Le traitement initial est de 34,94 $ l'heure (soit environ 68 133 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8288 **Date limite :** 4 février 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Gestionnaire de la planification des infrastructures communautaires

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Fort Smith, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 943 $.

Nº du concours : 8299 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

La folie de *Crazy Legs*, une dernière fois

La troupe de danse contemporaine tire sa révérence, mais fait des petits.

Batiste Foisy

Difficile à croire que ce soit déjà fini. Après sept ans, la troupe de danse contemporaine *Crazy Legs* accroche ses pointes.

Le projet lancé en 2004 par les chorégraphes Karen Wasicuna et Darha Philpot a tiré sa révérence – ou enfin presque – avec un troisième grand spectacle au Northern Arts and Culural Center, la semaine dernière. Et ça valait le coup d'y être.

Une quarantaine de danseuses, dix chorégraphies originales, une bascule géante de vingt pieds de long, encore une fois, les filles de *Crazy Legs* nous auront éblouis. Si les pièces étaient de valeurs inégales, on peut dire que l'ensemble forçait l'admiration. La pièce « Thirteen », chorégraphiée par Keri-Lyn McLeod, qui ouvrait le spectacle m'a particulièrement ravi. Peut-être parce qu'elle abordait la thématique de la maternité, un incontournable dans cette communauté où l'on voit tant de bedons et poussettes. Touchant, d'ailleurs, d'y voir Marie-Pierre Dupont, enceinte avec ou sans costume.

Puis il y avait ce solo un brin trash signé Karen Wasicuna, où l'artiste explore la naissance et le rapport parfois pesant au corps. Son costume de planche anatomique à lui seul suffisait à nous hérisser le poil. Et il y avait l'envoûtant jeu de lumière ouvrant « Bugs », de Chelsea Donaldson, quand ce vairon grouillant se transforme sous nos yeux en magnifique papillon. Et encore la pantomime loufoque de Sarah Elsasser, Pascaline Greau et Tomiko Robson dans « Clowning around » de Darha Philpot. Waou!

Karen Wasicuna, Darha Philpot, Jane Hare, Isabel Gauthier, Lina Ball et Erin Suliak dans la chorégraphie "Avian" de Tomiko Robson

Sarah Elsasser, Pascaline Greau et Tomiko Robson jouent à la bascule dans la pièce "clowning around" chorégraphiée par Darha Philpot.

Pourquoi arrêter quand c'est si bon?

« Nous avons fait trois grands spectacles au NACC, nous avons fait des voyages, des spectacles en Alberta, au Yukon, en Alaska, nous avons donné plein d'ateliers, énumère la co-fondatrice Darha Philpot. Alors, à ce moment-là, on se dit, voilà, nous avons atteint nos objectifs. C'est le moment de mettre *Crazy Legs* au lit et de laisser quelque chose d'autre prendre la place. »

Et relève il y a. Après avoir formé autant de talent, *Crazy Legs* laisse Yellowknife avec une communauté de danse bien établie.

« Pendant l'aventure *Crazy Legs*, l'académie de danse Bella a ouvert ses portes, note la chorégraphe, et il y a maintenant beaucoup de danseuses à Yellowknife et également des gens qui incorporent la danse à d'autres formes artistiques, comme le théâtre. »

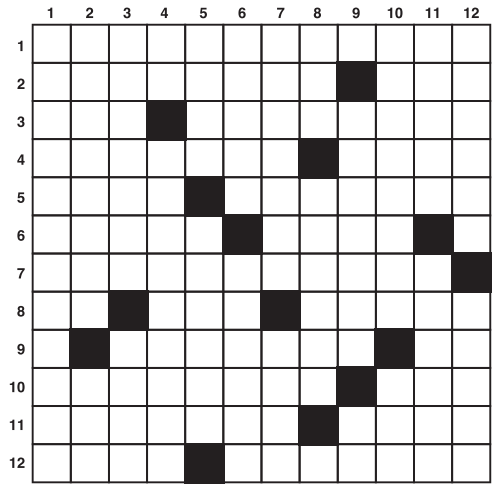
Isabelle Gauthier, qui danse avec *Crazy Legs* depuis ses débuts, estime également que la danse se porte bien à Yellowknife. « On est parti de deux chorégraphes à une dizaine et je pense qu'il y a le potentiel pour encore plus, dit-elle. Ça ne peut que s'améliorer et devenir quelque chose de plus en plus beau et de plus en plus grand. »

Oui, *Crazy Legs* a fait des petits. Littéralement. Durant ces sept années, les artistes de la troupe ont donné naissance à treize bébés. On hâte de les voir grouiller sur scène.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 130



HORIZONTALEMENT

1- Action d'enduire d'une préparation pharmaceutique.
2- Cessation de la sécrétion lactée. – Garçon d'écurie.
3- Préposition. – Point exécuté avec du fil de métal.
4- Se dit de la ligne qui suit l'ordre d'ébranlement dans un séisme. – Rivière se jetant dans le Danube.
5- Reflet, évocation. – Poèmes lyriques.
6- Passereau chanteur. – Impulsion.
7- Dispositions des fenêtres d'un bâtiment.
8- Conjonction. – Rejeta comme faux. – Instituteur.
9- Étoffe très légère et non croisée. – Conjonction.
10- Opère la traduction d'un conflit psychique en affection somatique. – Argent.
11- Se dit de jeunes pousses protégées avec des branches épineuses. – Grosse mouche.
12- Dans l'Hérault. – Petite rondelle de caoutchouc servant à réparer une chambre à air.

VERTICALEMENT

1- Cachots souterrains d'un château fort.
2- Chercher à séduire quelqu'un par la coquetterie. – Trou ménagé pour recevoir un boulin.
3- Vision par le fidèle d'une divinité sacrée. – Formula.
4- Personnel. – Qui ne dure qu'un instant.
5- Grande fête. – Personne originaire d'Asie.
6- Se retire pour vivre à l'écart. – Herbe aux femmes battues.
7- Tendre des filets pour prendre des oiseaux. – Venu.
8- De naissance. – Prénom féminin.
9- Rejoins un lieu. – Doublée.
10- Acides aminés communs. – Dont la robe est brun roussâtre en parlant d'un cheval.
11- L'emporte. – Tige aérienne grimpante.
12- Cité de la Mésopotamie. – Prénom féminin.

RÉPONSE DU NO 129

Horoscope

SEMAINE DU 30 JAN. AU 5 FÉV. 2011

Bélier

BÉLIER
Vous comprenez rapidement les conséquences de vos actes. Cela vous évite de faire des erreurs. Vous êtes capable de bien faire valoir ce qui est primordial dans vos sentiments.

Taureau

TAUREAU
Vous pouvez présentement réussir, plus que jamais. La planète Pluton vous fait voir ce qui pourrait vous être vraiment bénéfique. Agissez fermement mais humainement et tout ira pour le mieux, pour vous et pour les autres.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez la capacité de pouvoir être digne de confiance. Cela vous rend très fort moralement. Vous pouvez affronter plusieurs choses en même temps, surtout sur le plan de votre travail.

Cancer

CANCER
La planète Vénus fait que vous voulez que tout se vive d'une manière merveilleuse. Cependant, cela n'est pas toujours possible. Vous faites vraiment tout ce qui est en votre pouvoir pour que cela le devienne.

Lion

LION
Vous avez la possibilité de mieux vous comprendre vous-même. Cela devient quelque chose de merveilleux. Vous vous sentez capable de faire des choses formidables pour les autres.

Vierge

VIERGE
Vous êtes sur le point de réaliser des choses qui vous rendront vraiment heureux. La planète Jupiter vous aide dans toutes vos démarches. Tout devient plus beau dans votre vie.

Balance

BALANCE
Vous êtes obligé de faire des choix sérieux dans le domaine de votre travail. Vous êtes très sûr de votre jugement. Vous aimez relever des défis et cela vous apporte beaucoup d'entrain.

Scorpion

SCORPION
La planète Saturne fait que vous avez plusieurs choses à dire, mais que vous réfléchissez énormément avant de parler. Vous ne désirez pas apporter des tensions dans votre entourage. Attendez avant de faire quoi que ce soit.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Chiron vous apporte de grandes capacités : vous pouvez compter sur vous-même. Cela est vraiment quelque chose d'extraordinaire. Vous en ressentez beaucoup de bonheur et rien ne peut vous enlever votre puissance d'action.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous pouvez parfois être très sûr de vos opinions, mais sachez que les autres ne sont pas obligés de les partager. Vous avez la capacité de mieux développer ce qui peut vous apporter du bonheur.

Verseau

VERSEAU
La Lune fait que vous vivez plusieurs choses d'une façon très sensible. Vous avez besoin de voir à quel point vous pouvez faire du bien dans votre entourage. Vous appréciez vraiment ceux qui vous sont chers.

Poissons

POISSONS
Vous avez toujours de bonnes idées mais ce n'est pas tout le monde qui peut les comprendre. Présentement, vous vous rendez compte à quel point vous êtes solidaire avec les autres.